

## Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

61. aastakäik

20. aprill 2018

## Sisukord

## I Resolutsioonid, soovitused ja arvamused

## ARVAMUSED

## Euroopa Komisjon

|               |                                                                                                                                                                                     |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2018/C 139/01 | Komisjoni arvamus, 18. aprill 2018, Ühendkuningriigis asuvas tuumkütuse vahehoidlas Sellafield Self-Shielded Box tekkivate radioaktiivsete jäätmete lõpladustamise kava kohta ..... | 1 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## II Teatised

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## Euroopa Komisjon

|               |                                                                                                                                                                |   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2018/C 139/02 | Komisjoni teatis, millega muudetakse Euroopa Liidu suuniseid riigiabi kohta põllumajandus- ja metsandussektoris ning maapiirkondades aastateks 2014–2020 ..... | 3 |
| 2018/C 139/03 | Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.8838 – Kerry Group / Korys Investments / Proparent) <sup>(1)</sup> .....                | 6 |
| 2018/C 139/04 | Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.8330 – Maersk Line / HSDG) <sup>(1)</sup> .....                                         | 6 |

#### IV Teave

##### TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

###### Nõukogu

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2018/C 139/05 | Teatis teatavatele isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2010/413/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 267/2012, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid .....                                                                                                         | 7 |
| 2018/C 139/06 | Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses (ÜVJP) 2016/849, mida on muudetud nõukogu otsusega (ÜVJP) 2018/611, ja määruses (EL) 2017/1509, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) 2018/602 Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravate meetmete kohta ..... | 8 |
| 2018/C 139/07 | Teatis andmesubjektidele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu määruses (EL) 2017/1509, mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid .....                                                                                                                           | 9 |

###### Euroopa Komisjon

|               |                         |    |
|---------------|-------------------------|----|
| 2018/C 139/08 | Euro vahetuskurss ..... | 10 |
|---------------|-------------------------|----|

##### TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

|               |                                                                                                                                                                                                                                  |    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 139/09 | Artikli 5 lõike 2 kohaselt esitatav teave — Euroopa territoriaalse koostöö rühmituse (ETKR) asutamine ( <i>Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. juuli 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1082/2006 (ELT L 210, 31.7.2006, lk 19)</i> ) ..... | 11 |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

#### V Teated

##### MUUD AKTID

###### Euroopa Komisjon

|               |                                                                                                                                                                             |    |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 139/10 | Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine ..... | 13 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

## ARVAMUSED

## EUROOPA KOMISJON

## KOMISJONI ARVAMUS,

18. aprill 2018,

**Ühendkuningriigis asuvas tuumkütuse vahehoidlas Sellafield Self-Shielded Box tekkivate radioaktiivsete jäätmete lõppladustamise kava kohta**

(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)

(2018/C 139/01)

Alljärgnev hindamine toimub Euratomi asutamislepingu alusel, ilma et sellega piirataks muid Euroopa Liidu toimimise lepingu alusel tehtavaid täiendavaid hindamisi ning viimati nimetatud lepingust ja teisestest õigusaktidest tulenevaid kohustusi <sup>(1)</sup>.

Euroopa Komisjon sai 5. oktoobril 2017 Ühendkuningriigi valitsuselt vastavalt Euratomi asutamislepingu artiklile 37 esitatud üldandmed tuumkütuse vahehoidlas Sellafield Self-Shielded Box tekkivate radioaktiivsete jäätmete lõppladustamise kava kohta <sup>(2)</sup>.

Kõnealuste andmete ja täiendava teabe alusel, mida komisjon taotles 14. novembril 2017 ja mille Ühendkuningriigi ametiasutused esitasid 15. jaanuaril 2018, ning pärast konsulteerimist eksperdirühmaga koostas komisjon järgmise arvamuse.

1. Vahemaa rajatisest lähima liikmesriigi (Iirimaa) piirini on 180 km.
2. Võttes arvesse põhiliste ohutusnormide direktiivis <sup>(3)</sup> sätestatud piirdoosi, ei põhjusta tavapärase talitluses eralduvad gaasilised radioaktiivsed heited teiste liikmesriikide elanikele sellist ohtu, mis võiks nende tervist mõjutada. Vahehoidla tavapärase talitluse käigus ei eraldu keskkonda vedelaid radioaktiivseid heiteid.
3. Teised tahked radioaktiivsed jäätmed viiakse töötlemiseks kohapealsesse töötlemisjaama. Töödeldud vähendatud aktiivsusega jäätmed transporditakse lähedal asuvasse ladustamisuba omavasse Driggi ladustuspaika.
4. Radioaktiivsete heidete ootamatu keskkonda sattumise korral, mis võib juhtuda üldandmetes arvesse võetud tüüpi ja ulatusega õnnetuse tagajärjel, ei ole teise liikmesriigi elanike saadav doos tervise seisukohast märkimisväärne, võttes arvesse põhiliste ohutusnormide direktiivis sätestatud võrdlustasemeid.

<sup>(1)</sup> Näiteks tuleks Euroopa Liidu toimimise lepingu alusel edaspidi hinnata keskkonnaaspekte. Komisjon sooviks juhtida tähelepanu järgmistele direktiividele: direktiiv 2011/92/EL teatavate riiklike ja eraprojektide keskkonnamõju hindamise kohta, mida on muudetud direktiiviga 2014/52/EL, direktiiv 2001/42/EÜ teatavate kavade ja programmide keskkonnamõju hindamise kohta, direktiiv 92/43/EMÜ looduslike elupaikade ning loodusliku loomastiku ja taimestiku kaitse kohta ja direktiiv 2000/60/EÜ, millega kehtestatakse ühenduse veepoliitika alane tegevusraamistik.

<sup>(2)</sup> Radioaktiivsete jäätmete lõppladustamine komisjoni 11. oktoobri 2010. aasta soovitus 2010/635/Euratom (Euratom asutamislepingu artikli 37 kohaldamise kohta) punkti 1 tähenduses (ELT L 279, 23.10.2010, lk 36).

<sup>(3)</sup> Nõukogu 5. detsembri 2013. aasta direktiiv 2013/59/Euratom, millega kehtestatakse põhilised ohutusnormid kaitseks ioniseeriva kiirgusega kiiritamisest tulenevate ohtude eest ning tunnistatakse kehtetuks direktiivid 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom ning 2003/122/Euratom (ELT L 13, 17.1.2014, lk 1).

Kokkuvõttes arwab komisjon, et Ühendkuningriigis asuvas tuumkütuse vahehoidlas Sellafield Self-Shielded Box mistahes kujul tekkivate radioaktiivsete jäätmete kõrvaldamisviisi muutmine ei põhjusta tavapärastes käitamistingimustes ega ka üldandmetes arvesse võetud tüüpi ja ulatusega õnnetuse korral tõenäoliselt sellist radioaktiivset saastet, mis oleks olulise tähtsusega tervise seisukohast ja teise liikmesriigi vee, pinnase ja õhu seisukohast, võttes arvesse põhiliste ohutusnormide direktiivi sätteid.

Brüssel, 18. aprill 2018

*Komisjoni nimel*

*komisjoni liige*

Miguel ARIAS CAÑETE

---

## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Komisjoni teatis, millega muudetakse Euroopa Liidu suuniseid riigiabi kohta põllumajandus- ja metsandussektoris ning maapiirkondades aastateks 2014–2020**

(2018/C 139/02)

Euroopa Liidu suuniseid riigiabi kohta põllumajandus- ja metsandussektoris ning maapiirkondades aastateks 2014–2020 <sup>(1)</sup> muudetakse järgmiselt.

## 1) Punkti 75 lisatakse punkt s:

„s) aktiivsetele põllumajandustootjatele puuvilla või toiduainete kvaliteedikavadega liitumiseks antav abi vastavalt II osa jaoga 3.8.“

## 2) Punkti 93 esimene lause asendatakse järgmisega:

„Tekkinud lisakulusid ja saamata jäänud tulu käsitlevate tavaprognoside põhjal võivad liikmesriigid kindlaks määrata abisumma käesolevate suuniste II osa jagudes 1.1.5, 1.1.6, 1.1.7, 1.1.8, 2.1.1, 2.1.2, 2.2, 2.3, 3.4 ja 3.5 osutatud meetmeteks või tegevusvaldkondadeks.“

## 3) Punkt 503 asendatakse järgmisega:

„503) Metsandusse tehtavate investeeringute jaoks mõeldud abi, mida kaasrahastatakse EAFRDst või antakse selliselt kaasrahastatava abi täiendava riikliku rahastamisena, võib hõlmata muid kui punkti 502 alapunktides a–e osutatud rahastamiskõlblikke kulusid, tingimusel et need kulud on määruse (EL) nr 1305/2013 kohaselt täielikult rahastamiskõlblikud ja et see abi on identne aluseks oleva meetmega, mis on ette nähtud kõnealuse määruse alusel heaks kiidetud maaelu arengu programmiga. Kui sellist abi antakse rahastamisvahenditena, võib see hõlmata ka punkti 502 alapunktis f osutatud kulusid.“

## 4) II osa jao 2.1.2 pealkiri asendatakse järgmisega:

„2.1.2. Abi agrometsandussüsteemide rajamiseks, uuendamiseks ja taastamiseks“.

## 5) Punkt 513 asendatakse järgmisega:

„513) Komisjon loeb agrometsandussüsteemide rajamiseks, uuendamiseks ja taastamiseks antava abi aluslepingu artikli 107 lõike 3 punkti c alusel siseturuga kokkusobivaks, kui see vastab suunistes sätestatud üldistele hindamispehmetele ja järgmistele tingimustele.“

## 6) Punkt 516 asendatakse järgmisega:

„516) Abi antakse rajamis-, uuendamis- või taastamiskulude katmiseks ning kuni viie aasta jooksul võib hoolduskulude hüvitamiseks maksta ka iga-aastaselt hektaritoetust.“

## 7) Punkt 518 asendatakse järgmisega:

„518) Abi osakaal on kuni 80 % agrometsandussüsteemide rajamise, uuendamise või taastamise rahastamiskõlblikest investeerimiskuludest ja kuni 100 % iga-aastasest toetusest.“

<sup>(1)</sup> ELT C 204, 1.7.2014, lk 1.

8) Punkti 536 järele lisatakse punkt 536a:

„536a) Punktides 534, 535 ja 536 sätestatud tingimusi ei kohaldata abi suhtes, mida kaasrahastatakse EAFRDst või antakse selliselt kaasrahastatava abi täiendava riikliku rahastamisena ning mida antakse rahastamisvahenditena.“

9) Punkti 565 lisatakse teine lause:

„Tutvustustegevuse tulemusena valminud taristut võib pärast tegevuse lõpetamist kasutada.“

10) Punkti 567 järele lisatakse järgmine punkt:

„567a) Tutvustamisprojektide jaoks mõeldud abi, mida kaasrahastatakse EAFRDst või antakse selliselt kaasrahastatava abi täiendava riikliku rahastamisena ning mida antakse rahastamisvahenditena, võib hõlmata muid kui jao 1.1.10.1 punkti 293 alapunkti d alapunktides i–iv osutatud rahastamiskõlblikke kulusid, tingimusel et need kulud on määruse (EL) nr 1305/2013 kohaselt täielikult rahastamiskõlblikud ja et see abi on identne aluseks oleva meetmega, mis on ette nähtud kõnealuse määruse alusel heaks kiidetud maaelu arengu programmiga.“

11) Punkti 569 järele lisatakse järgmine punkt:

„569a) Abi, mida kaasrahastatakse EAFRDst või antakse selliselt kaasrahastatava abi täiendava riikliku rahastamisena, võib maksta määruse (EL) nr 1305/2013 artikli 65 lõike 2 punktis a osutatud korraldusasutusele.“

12) Punkti 635 sissejuhatav osa asendatakse järgmisega:

„Kui abi ei anta rahastamisvahenditena ega ole sätestatud teisiti, peavad käesolevate suuniste II osa 3. peatüki kohaldamisalasse kuuluvate investeerimisabimeetmete rahastamiskõlblikud kulud piirduma järgmiste kuludega:“

13) Punkt 636 asendatakse järgmisega:

„636) Kui abi ei anta rahastamisvahenditena, ei käsitata rahastamiskõlblike kuludena liisingulepingutega seotud kulusid (nt liisinguandja kasumimäär, intressi refinantseerimise kulud, üldkulud ja kindlustustasud), v.a punktis 635 osutatud kulud.“

14) Punkti 642 järele lisatakse punkt 642a:

„642a) Kui abi antakse rahastamisvahenditena, võib tootmisprotsessi sisendiks olla ka mittepõllumajanduslik toode, tingimusel et investeering aitab saavutada maaelu arengut käsitlevat liidu üht või mitut prioriteeti.“

15) Punkti 644 järele lisatakse punkt 644a:

„644a) Kui abi antakse rahastamisvahenditena, ei piirdu punkti 644 alapunktides b, d ja e osutatud taristuinvesteeringuteks antav abi väikesemahulise taristuga.“

16) Punkti 645 lisatakse teine lause:

„Sellised kavad ei ole nõutud investeeringute puhul, mille jaoks antakse toetust rahastamisvahenditena.“

17) Punkti 654 lisatakse kolmas lause:

„Äriplaani maksimaalne kestus peab olema viis aastat.“

18) Punkti 656 esimene lause asendatakse järgmisega:

„Abi tuleb maksta välja vähemalt kahes osas.“

19) Punkt 663 asendatakse järgmisega:

„663) Põllumajandussektoris mittetegutsevatele maapiirkondade ettevõtjatele võib anda abi põllumajanduse geneetiliste ressursside, sealhulgas muu kui indigeenset päritolu ressursside säilitamiseks ja säästvaks kasutamiseks ning arendamiseks tehtavate toimingute jaoks, mis ei kuulu käesolevate suuniste II osa jao 1.1.5.1 punktide 208–219 kohaldamisalasse.“

20) Punkti 672 järele lisatakse punkt 672a:

„672a) Tutvustustegevuse tulemusena valminud taristut võib pärast tegevuse lõpetamist kasutada.“

21) Punkti 673 lisatakse kolmas lause:

„Nõustajate koolituseks antava abi võib maksta määruse (EL) nr 1305/2013 artikli 65 lõike 2 punktis a osutatud korraldusasutusele.“

22) Punkti 681 teine lause asendatakse järgmisega:

„Abi tuleb maksta nõustamisteenuste pakkujale või määruse (EL) nr 1305/2013 artikli 65 lõike 2 punktis a osutatud korraldusasutusele.“

23) II osa 3. peatüki jao 3.8 pealkiri asendatakse järgmisega:

„Abi aktiivsetele põllumajandustootjatele puuvilla või toiduainete kvaliteedikavadega liitumiseks“.

24) Punkt 685 asendatakse järgmisega:

„685) Komisjon loeb aktiivsetele põllumajandustootjatele puuvilla või toiduainete kvaliteedikavadega liitumiseks viiel eelneval aastal antud abi aluslepingu artikli 107 lõike 3 punkti c alusel siseturuga kokkusobivaks, kui see vastab suunistes sätestatud üldistele hindamispõhimõtetele, suuniste II osa 3. peatüki suhtes kehtivatele üldsätetele ja järgmistele tingimustele.“

25) Punkti 688 lisatakse teine lause:

„Kui esialgne kvaliteedikavas osalemine algas enne toetuse taotlemist, vähendatakse maksimaalset viieaastast ajavahemikku esialgse osalemise ja toetuse taotlemise vaheliste aastate arvu võrra.“

26) Punkt 709 asendatakse järgmisega:

„709) Kui abi ei anta rahastamisvahenditena, on punkti 708 alapunkti d kohased otsesed kulud piiratud investeermisabi rahastamiskõlblike kuludega, nagu on täpsustatud punktides 635 ja 636.“

27) Punkt 716 asendatakse järgmisega:

„716) Abi võib anda üksnes järgmiste kulude katmiseks:

- a) ühisfondi moodustamisega seotud halduskulud, jaotatuna maksimaalselt kolme aasta peale ning järk-järgult vähenevas summas;
- b) ühisfondi algne põhivara.“

28) Punkt 717 asendatakse järgmisega:

„717) Liikmesriigid võivad piirata rahastamiskõlblike kulusid fondile ülempiiri seadmisega.“

29) Punkt 718 asendatakse järgmisega:

„718) Abi osakaal on kuni 70 % rahastamiskõlblikest kuludest.“

---

**Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta**  
**(juhtum M.8838 – Kerry Group / Korys Investments / Proparent)**  
(EMPs kohaldatav tekst)  
(2018/C 139/03)

13. aprillil 2018 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32018M8838 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

---

**Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta**  
**(juhtum M.8330 – Maersk Line / HSDG)**  
(EMPs kohaldatav tekst)  
(2018/C 139/04)

10. aprillil 2017 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b koostoimes sama määruse artikli 6 lõikega 2. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32017M8330 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA  
ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

**Teatis teatavatele isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2010/413/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 267/2012, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid**

(2018/C 139/05)

Alljärgnev teave tehakse teatavaks järgmistele Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitleva nõukogu otsuse 2010/413/ÜVJP <sup>(1)</sup> II lisasse ja nõukogu määruse (EL) nr 267/2012 <sup>(2)</sup> IX lisasse kantud isikutele: islami revolutsioonilise kaardiväe (IRGC) brigaadikindral Javad DARVISH-VAND (nr 1), IRGC brigaadikindral Mohammad Reza NAQDI (nr 8), Rostam QASEMI (nr 10) ja IRGC brigaadikindral Amir Ali Haji ZADEH (nr 19).

Nõukogu kavatseb säilitada piiravad meetmed eespool nimetatud isikute suhtes uute põhjendustega. Nimetatud isikuid teavitatakse käesolevaga, et nad võivad esitada kavandatud loetellu kandmise põhjenduste saamiseks nõukogule enne 27. aprilli 2018 taotluse järgmisel aadressil:

Council of the European Union

General Secretariat

DG C 1C

Rue de la Loi / Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

E-post: sanctions@consilium.europa.eu.

Enne 11. maid 2018 saadud tähelepanekuid võetakse arvesse loetelude korrapärasel läbivaatamisel nõukogu poolt.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 195, 27.7.2010, lk 39.

<sup>(2)</sup> ELT L 88, 24.3.2012, lk 1.

**Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses (ÜVJP) 2016/849, mida on muudetud nõukogu otsusega (ÜVJP) 2018/611, ja määruses (EL) 2017/1509, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) 2018/602 Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravate meetmete kohta**

(2018/C 139/06)

Nõukogu otsuse (ÜVJP) 2016/849 <sup>(1)</sup> (mida on muudetud nõukogu otsusega (ÜVJP) 2018/611 <sup>(2)</sup>) II lisas ja määruse (EL) 2017/1509 <sup>(3)</sup> (mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) 2018/602 <sup>(4)</sup>) Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravate meetmete kohta) XVI lisas loetletud isikutele tehakse teatavaks järgmine teave.

Euroopa Liidu Nõukogu otsustas, et eespool nimetatud lisades loetletud isikud tuleks lisada nende isikute ja üksuste loetellu, kelle suhtes kohaldatakse Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitlevates otsuses (ÜVJP) 2016/849 ja määruses (EL) 2017/1509 sätestatud piiravaid meetmeid. Kõnealuste isikute loetellu kandmise põhjendused on esitatud nimetatud lisade asjakohastes kannetes.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhatakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EÜ) 2017/1509 (mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid) II lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajaduste rahuldamiseks või erimaksete tegemiseks (vt määruse artiklit 35).

Asjaomased isikud võivad enne 18. maid 2018 esitada nõukogule järgmisel aadressil koos täiendavate dokumentidega taotluse, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loeteludesse uuesti läbi vaadataks:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C 1C  
Rue de la Loi / Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-post: [sanctions@consilium.europa.eu](mailto:sanctions@consilium.europa.eu)

Saadud tähelepanekuid võetakse arvesse loetelude perioodilisel läbivaatamisel nõukogu poolt kooskõlas otsuse (ÜVJP) 2016/849 artikli 36 lõikega 2 ja määruse (EL) 2017/1509 artikli 34 lõikega 7.

Samuti juhatakse asjaomaste isikute tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 teises lõigus ning artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimuste kohaselt.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 141, 28.5.2016, lk 79.

<sup>(2)</sup> ELT L 101, 20.4.2018, lk 70.

<sup>(3)</sup> ELT L 224, 31.8.2017, lk 1.

<sup>(4)</sup> ELT L 101, 20.4.2018, lk 16.

**Teatis andmesubjektidele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu määruses (EL) 2017/1509, mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid**

(2018/C 139/07)

Andmesubjektide tähelepanu juhatakse järgmisele teabele vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 45/2001 <sup>(1)</sup> artiklile 12.

Töötlemistoimingu õiguslik alus on nõukogu määrus (EL) 2017/1509 <sup>(2)</sup>.

Kõnealuse töötlemistoimingu vastutav töötleja on Euroopa Liidu Nõukogu, keda esindab nõukogu peasekretariaadi peadirektoraadi C (välisasjad, laienemine, kodanikukaitse) peadirektor, ning töötlev talitus on peadirektoraadi C üksus 1C, kellel on võimalik ühendust võtta järgmisel aadressil:

Council of the European Union

General Secretariat

DG C 1C

Rue de la Loi/Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

E-post: [sanctions@consilium.europa.eu](mailto:sanctions@consilium.europa.eu)

Töötlustoimingu eesmärk on loetelu koostamine ja ajakohastamine nende isikute kohta, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid vastavalt määrusele (EL) 2017/1509.

Andmesubjektid on füüsilised isikud, kes vastavad kõnealuse määrusega kehtestatud kriteeriumitele.

Kogutud isikuandmed hõlmavad andmeid, mis on vajalikud asjaomaste isikute õigeks tuvastamiseks, põhjendusi ja mis tahes muid sellega seotud andmeid.

Kogutud isikuandmeid võib vajaduse korral jagada Euroopa välisteenistuse ja komisjoniga.

Ilma et see mõjutaks määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 20 lõike 1 punktides a ja d sätestatud piiranguid, toimub juurdepääsutaotlustele ning parandamistaotlustele ja vastuväidetele vastamine kooskõlas nõukogu otsuse 2004/644/EÜ <sup>(3)</sup> 5. jaoga.

Isikuandmeid säilitatakse viis aastat alates hetkest, mil andmesubjekt eemaldatakse nende isikute loetelust, kelle suhtes kohaldatakse varade külmutamist, või alates hetkest, mil kõnealuse meetme kehtivus lõppeb, või seni, kuni kestab kohtumenetlus, kui see on alustatud.

Vastavalt määrusele (EÜ) nr 45/2001 võivad andmesubjektid pöörduda Euroopa andmekaitseinspektori poole.

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 224, 31.8.2017, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 296, 21.9.2004, lk 16.

# EUROOPA KOMISJON

## Euro vahetuskurss <sup>(1)</sup>

19. aprill 2018

(2018/C 139/08)

1 euro =

|     | Valuuta           | Kurss   |     | Valuuta            | Kurss     |
|-----|-------------------|---------|-----|--------------------|-----------|
| USD | USA dollar        | 1,2382  | CAD | Kanada dollar      | 1,5606    |
| JPY | Jaapani jeen      | 132,88  | HKD | Hongkongi dollar   | 9,7182    |
| DKK | Taani kroon       | 7,4478  | NZD | Uus-Meremaa dollar | 1,6938    |
| GBP | Inglise nael      | 0,86975 | SGD | Singapuri dollar   | 1,6208    |
| SEK | Rootsi kroon      | 10,3778 | KRW | Korea vonn         | 1 314,38  |
| CHF | Šveitsi frank     | 1,1976  | ZAR | Lõuna-Aafrika rand | 14,7813   |
| ISK | Islandi kroon     | 123,30  | CNY | Hiina jüaan        | 7,7717    |
| NOK | Norra kroon       | 9,5825  | HRK | Horvaatia kuna     | 7,4120    |
| BGN | Bulgaaria leev    | 1,9558  | IDR | Indoneesia ruupia  | 17 070,75 |
| CZK | Tšehhi kroon      | 25,327  | MYR | Malaisia ringit    | 4,8085    |
| HUF | Ungari forint     | 310,37  | PHP | Filipiini peeso    | 64,432    |
| PLN | Poola zlott       | 4,1664  | RUB | Vene rubla         | 75,2875   |
| RON | Rumeenia leu      | 4,6570  | THB | Tai baat           | 38,644    |
| TRY | Türgi liir        | 4,9838  | BRL | Brasiilia reaal    | 4,1925    |
| AUD | Austraalia dollar | 1,5892  | MXN | Mehhiko peeso      | 22,4668   |
|     |                   |         | INR | India ruupia       | 81,4580   |

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

## Artikli 5 lõike 2 kohaselt esitatav teave

## Euroopa territoriaalse koostöö rühmituse (ETKR) asutamine

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. juuli 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1082/2006 (ELT L 210, 31.7.2006, lk 19))

(2018/C 139/09)

## I.1) Nimi, aadress ja kontaktandmed

Registreeritud nimi: Agrupamento Europeu de Cooperação Territorial do Rio Minho

Registrijärgne asukoht: Av. Miguel Dantas, n° 69, 4930-6787 Valença, Portugal

Kontaktisik: José Maria Costa, kommuunidevahelise volikogu esimees

Rühmituse internetiaadress:

## I.2) Rühmituse kestus:

Rühmituse kestus: 24. veebruarini 2038

Registreerimise kuupäev: 24. veebruar 2018

Avaldamise kuupäev:

## II. EESMÄRGID

Rio Minho ETKRi eesmärk on hõlbustada ja edendada territoriaalset koostööd oma liikmete vahel vastavate meetmete kaudu. Siia kuuluvad kõik meetmed, mis on ETKRile kooskõlas tema pädevuste ning Euroopa Liidu, Portugali ja Hispaania õigusaktidega üle kantud riiklike või Euroopa ametiasutuste poolt volitamise või edasivolitamise teel, et rakendada programme ja projekte, mida kaastahastatakse peamiselt Euroopa Regionaalarengu Fondist, Euroopa Sotsiaalfondist ja Ühtekuuluvusfondist. Selleks, et panustada oma piirkonna majandusliku ja sotsiaalse ühtekuuluvuse arendamise ja tugevdamisse, on Rio Minho ETKRi ülesanne luua ühine ala ja edendada territoriaalset koostööd oma piirkonnas, suurendada institutsioonilist ühtekuuluvust, edendada piiriülest kultuuri- ja looduspärandit, tutvustada ETKRi väljaspool selle territooriumit, et väärtustada kohalike ressursside potentsiaali, ning luua piiriülene turismilogo „Rio Minho“ ja teised logod riiklikul ja rahvusvahelisel tasandil ning neid tugevdada. ETKRi ülesannete hulka kuuluvad ka selliste lepingute või kokkulepete rakendamine ja haldamine, mis võimaldavad ETKRil kasutada rahastamisvahendeid, mis on eraldatud või ette nähtud Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi poolt (eelistatavalt kombineerituna ELi vahenditega), rajatiste haldamine ja üldhuviteenuste piiriülese mõõtme kasutamine ning uuringute, kavade, programmide ja avaliku sektori asutuste vaheliste suhete edendamine ja planeerimine.

## III. TÄIENDAVALD ANDMED RÜHMITUSE NIME KOHTA

Nimi inglise keeles:

Nimi prantsuse keeles:

## IV. LIKMED

## IV.1) Rühmituse liikmete koguarv: 2

## IV.2) Rühmituse liikmete kodakondsus: Hispaania ja Portugal

IV.3) Teave liikmete kohta <sup>(1)</sup>

Ametlik nimi: Comunidade Intermunicipal do Alto Minho

Postiaadress: Rua Bernardo Abrunhosa, n° 105, 4900-309 Viana do Castelo, Portugal

Internetiaadress: [www.cim-altominho.pt](http://www.cim-altominho.pt)

Liikme liik: kohalike omavalitsuste liit

<sup>(1)</sup> Palume lisada iga liikme kohta.

Ametlik nimi: Diputación Provincial de Pontevedra

Postiaadress: Avenida de Montero Rios s/n, 36071 Pontevedra, Hispaania

Internetiaadress: [www.depo.es](http://www.depo.es)

Liikme liik: kohalik omavalitsus

---

V  
(Teated)

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine**

(2018/C 139/10)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada taotluse suhtes vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 <sup>(1)</sup> artiklile 51.

KOONDDOKUMENT

**„RUCAVAS BALTAIS SVIESTS“**

**ELi nr: PGI-LV-02170 – 18.3.2016**

**KPN ( ) KGT ( X )**

**1. Nimetus(ed)**

„Rucavas baltais sviests“

**2. Liikmesriik või kolmas riik**

Läti

**3. Põllumajandustoot või toidu kirjeldus**

**3.1. Toote liik**

Klass 1.5. Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)

**3.2. Punktis 1 esitatud nimetusele vastava toote kirjeldus**

Nimetusega „Rucavas baltais sviests“ tähistatakse poolrasvast võid, mille konsistents on ühtlane, pehme ja elastne.

Füüsikalised ja keemilised omadused.

Toote maitse: kergelt happeline, värskelt kokkulöödud või maigu ja lõhnaga.

Lõhn: piimhapetele iseloomulik puhas lõhn, milles puuduvad võõrlõhnad või -maigud.

Värvus: valgest kollaseni; võib märgata värvi teatavat ebaühtlust, mis on tingitud plasmapiisakestest.

Tekstuur: pehme, kohev, nähtavate eri suurusega plasmapiisakestega, mis tulevad nähtavale toote mehaanilisel pressimisel.

Rasvasisaldus: 39–41 %

Kõlblikkusaeg: kolm päeva pärast valmistamise kuupäeva.

**3.3. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul) ja tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)**

Kasutatava sööda või selle kvaliteedi suhtes ei ole eeskirju kehtestatud.

Kasutatakse järgmisi tooraineid: hästi jahutatud paks koor (rasvasisaldus vähemalt 35–40 %), kalgendatud piim või piim, ning sool. Toote „Rucavas baltais sviests“ tootmisel tuleb kasutada piimast toodetud koort ja kalgendatud lõssi, või piima.

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

#### 3.4. Täpsustage tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Kõik tootmisetapid (piimatootmine, jahutamine ja separeerimine, koore- ja võitootmine) peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas.

#### 3.5. Sellise toote viilutamise, riivimise, pakendamise jm erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab

Valget võid söödi traditsiooniliselt vahetult pärast võitegu keedukartulitega või rukkileivale määratult. Üksnes siis on või nõutud konsistentsiga – elastne ja urbne. Müügile lastav või pakendatakse kohe väikestes karpidesse, mis pakitakse fooliumisse selleks, et vahetult toote valmimise järel hoida temperatuuri ja säilitada või iseloomulikke omadusi ning tagada toote järjekindel kvaliteet ja organoleptilised omadused.

Või kvaliteedi ja organoleptiliste omaduste säilitamiseks on vaja toode pakendada määratletud geograafilises piirkonnas kohe pärast tootmist. Ainult sel juhul saab seda ladustada muutumatu kolm päeva.

#### 3.6. Sellise toote märgistamise erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab

Nimetust „Rucavas baltais sviests“ kasutatakse müügiks ettenähtud või märgistamiseks, mis või hulgi- või jaemüügi puhul peaks olema nähtav toote pakendil või selle lähedal.

#### 4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

Rucava omavalitsusüksus asub Lätis Kurzeme edelaosas. Rucava piirneb omavalitsusüksustega Nīca, Grobiņa ja Priekule ning Leedus Klaipēda maakonna piirkondadega Skoda ja Klaipēda.

#### 5. Seos geograafilise piirkonnaga

Toote hea maine põhineb selle seosel geograafilise piirkonnaga. Või on tuntud tänu pikaajalisele ajaloolisele traditsioonile ja valmistamise erilistele meetoditele.

Tootmismeetod ei ole muutunud alates 19. sajandi lõpust – kogu või valmistamisprotsess toimub siiani käsitsi nii, et kausis segatakse võid puulusikaga. Petipiima kuumutamisel ning samal ajal sellesse kalgendatud või rõõska piima juurde segades saadakse kokkulöödud või, millel on eriomane maitse ja kvaliteet.

Toodet „Rucavas baltais sviests“ on kodudes valmistatud 19. sajandi lõpust saadik. Retsepte on edasi antud põlvest põlve. Keedukartulid ja valge või on ammustest aegadest olnud kõige odavam ja mõnikord isegi ainuke toit, sest igal perel oli oma lehm ja seega ka piim olemas. Isegi tänapäeval tehakse peaaegu igas majapidamises oma võid „Rucavas baltais sviests“. Valge või tootmine oli piirkonna jaoks väga oluline varasematel aegadel ning on seda siiani, sest põllumajandus ja karjakasvatus on jätkuvalt Rucava piirkonna majanduse alustala ning piimatoodete tootmine ja tarbimine eriti oluline.

Etnograaf dr. habil. hist. Linda Dumpe möönab oma uurimuses traditsioonilise Läti piimakarjakasvatuse (*Latviešu tradicionālā piensaimniecība*) kohta, et erimoodi „valget võid“ valmistati üksnes Rucava ümbruskonnas („Kurzemes, eelkõige selle edelaosas“): „Kuumutatud koort segati kausis aeglaselt ühe või koguni kahe lusikaga. Mõnikord pandi kooresegamiskausi sooja veega täidetud suurde astjasse“; „lõpuks kallati segades sisse kalgendatud piim.“ „Mujal Lätis valget võid eriti ei tehtudki. Mõnikord tuli seda juhuslikult ette siis, kui sooja ilmaga klopiti koort, mis ei olnud täielikult jahutatud.“ Rucava piirkonnas on see toode olnud alati oluline. Võiga rukkileiba pakuti kohaliku delikatessina tervituseks riiklikele aukandjatele ja teistele silmapaistvatele külalistele. Piirkondlike väeosade kontrollkäigu ajal 1935. aastal tegid president Alberts Kviesis, peaminister dr Kārlis Ulmanis, asepeaminister Mārgers Skujenieks, kaitseminister Jānis Balodis, põllumajandusminister Jānis Birznieks ja vägede ülemjuhataja kindral Krišjānis Berķis peatuse Kurzeme laagris, mille sissekäigu juures oodati neid „rukkileivapätsi ja puidust pütiga, milles oli valge Kurzeme või“ („Zemnieku veltes vadoņiem“) („Maa-annid meie juhtidele“) („Rīts“, nr 282-a, 1935).

2004. aastal avatud Rucava pärimuskultuurikeskuses võtavad naised osa aastaringi traditsioone tähistavatest üritustest ning sellistest arvukatest hariduslikest kultuuriprogrammidest nagu „Rucava bankett“ ja „Traditsiooniline õhtusöök“, mille käigus näitavad oma oskusi toote „Rucavas baltais sviests“ valmistamisel.

Toote heast mainest annavad tunnistust ka avaldatud kirjutised kohalikes ajalehtedes, turimitrükistes, videotes ja voldikutes, sealhulgas ka Rucavas asuvat Zvanītāji pärandkultuurimaja tutvustavas voldikus (2005). Alates 2006. aastast leidub Zvanītāji külalisteraamatus sissekandeid ka toote „Rucavas baltais sviests“ kohta – mõnele meenutab see lapsepõlvest meelde jäänud maitset, teised on väljendanud Rucava piirkonnaga seotud ootamatut avastamis- ja kogemisrõõmu.

Toote „Rucavas baltais sviests“ heast mainest annab tunnistust selle pidev esitamine näitustel, tähtpäevadel ja festivalidel, saavutatud tuntus, toote kohta kirjutatud artiklid ajakirjanduses ja massimeedias levitatud teave: „Baltis sviests tiešām ir gardš!“ [„Valge või on tõeliselt maitsev!“] („*Padomnieks*“, ajalehe „*Kursas laiks*“ lisa, nr 30 (50)); „Kurzemnieku maltīte“ [„Kuramaa köök“] („*Praktiskais latvietis*“, 11. august 2008); „Tradicionālās gudrības Kurzemes sievu virtuvē“ [„Kurzeme naiste traditsioonilised kööginipid“] („*Kultūras pulss*“, ajalehe „*Kurzemes vārds*“ lisa, 22. jaanuar 2008); „Māca putru vārīt gultā“ [„Õpetus selle kohta, kuidas voodis putru keeta“] („*Kursas laiks*“, 16. veebruar 2009); „Īsts un patiess!“ [„Tõeline ja algupärane!“] (OK!, nr 44, 18. juuli 2014); „Baltis sviests ar skunstīgo jušanu no Rucavas“ [„Elutarkusega tehtud Rucava valge või“] (6. september 2014, internetisait: <http://apollo.tvnet.lv/>); „Baltis sviests jeb leitīs“ [„Valge või Leedu või“] (12. veebruar 2011, internetisait: <http://apollo.tvnet.lv/>).

Toode „Rucavas baltis sviests“ on Rucava piirkonna kultuuri- ja kulinaariapärandi lahutamatu osa. Toode „Rucavas baltis sviests“ kaunistab iga pidulauda Rucavas ning tavaliselt palutakse külalistel võid maitsta, mille käigus neile tutvustatakse Rucava traditsioone ja õiget maitset.

Zvanītāji kultuurimajas tegutsevad Rucava traditsiooniühing „Rucavas tradīciju klubs“ ja traditsioone hoidva Rucava naiste kollektiiv „Rucavas sievas“ tutvustavad toodet „Rucavas baltis sviests“ sellele pühendatud pidusöögiga, mis on turistidele mõeldud kultuuritraditsioone tutvustav programm. Pidusöögi ajal on külalistel võimalus proovida mitmesuguseid Rucava päritolu roogi, sealhulgas ka toodet „Rucavas baltis sviests“. Ajavahemikul 2006–2015 on Zvanītājis pakutava programmi osaliste arv suurenenud ning külalisi on olnud Rootsist, Saksamaalt, Ungarist, Poolast, Bulgaariast, Valgevenest, Eestist, Ukrainast, Ühendkuningriigist, Venemaalt, Jaapanist, Islandilt, Madalmaadest, Soomest ja Leedust. Zvanītāji külalisteraamatus leidub kiitvaid sissekandeid nii lahke vastuvõtu kui ka Rucava maitstvate roogade, sealhulgas ka „Rucavas baltis sviests“ kohta – või oivalist maitset said külalised proovida keedetud kartulite ja kodus küpsetatud rukkileivaga.

Toode „Rucavas baltis sviests“ on nii Rucava piirkonda kui ka Kurzemet ja Lätit esindanud ning kuulsust kogunud järgmistel olulistel üritustel: Riias asuva Läti vabaõhumuuseumi Rucava päeval (2005); Papes asuvas Vītolnieki talundis korraldatud annepäeval (2006–2016); Zvanītāji kultuurimajas korraldatud fotonäituse „Üks päev Lātīs“ osana (2007); NATO tippkohtumise osana Läti vabaõhumuuseumis korraldatud Läti kultuuri tutvustaval päeval (august 2008); Letonica kongressi raames Liepāja pedagoogilise akadeemias korraldatud Rucava päeval (2008); Euroopa pärandipäeval Mikjāņi-talundis Kuramaal Papes asuvas Kuningakūlas (9. septembril 2011); jüripäeva festivalil Palangas (26. aprillil 2013); Balti [Läti ja Leedu] ühtsuspäeval Rucavas (13. septembril 2014).

Traditsioone hoidev Rucava naiste kollektiiv „Rucavas sievas“ korraldab aastalaatadel ja festivalidel Riias, Liepājas ja mujal seminare ja õpikodasid toote „Rucavas baltis sviests“ valmistamiseks, mille käigus tutvustatakse valge või valmistamist ja pakutakse võid maitsta (seejuures saab võid kaasa osta). Toote „Rucavas baltis sviests“ valmistamisi viisi on tutvustatud kohalikus ajalehes *Kurzemes laiks* (2002); ajakirjas *levas māja* (2. mai 2007); ajalehes *Kurzemes vārds* (2008); ajakirjas *Praktiskais latvietis* (2008); Läti televisiooni kanali LTV1 programmis „Panorāma“, (2008); Läti televisiooni kanali LTV7 programmis „TE - Latvijas jaunatklāšanas raidījums“ [„SIIN - Lätit taasavastamas“], (2012); raadioprogrammi „Nedēļas nogale“ [„Nädalavahetus“] otsesaates „Zvanītājist“ (11. oktoobril 2014); kohaliku telekanali Aizpute TV saates „Rucavniece Mirdza Ārenta“ [„Mirdza Ārenta Rucavast“].

## Viide spetsifikaadi avaldamisele

(Viitemääruse artikli 6 lõike 1 teine lõik)

<http://www.zm.gov.lv/partikas-un-veterinarais-dienests/statiskas-lapas/partikas-uzraudziba/lauksaimniecibas-un-partikas-produktu-norazu-registracija?nid=2247>





